

Umowa o dofinansowanie nr: IPBU.03.01.00-06-369/11-00

Tytuł projektu: **Zdrowie priorytetem. Partnerstwo Uniwersytetów Medycznych Polski i Ukrainy na rzecz podniesienia jakości opieki medycznej pogranicza polsko-ukraińskiego**

Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013, Priorytet 3 Współpraca sieciowa oraz inicjatywy społeczności lokalnych, Działanie 3.1 Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa

Numer sprawy: RPiU / 65 /2015

Lublin, dnia 16 października 2015 r.

.....  
(pieczęć jednostki organizacyjnej prowadzącej sprawę)

## ZAPYTANIE OFERTOWE

### 1. ZAMAWIAJĄCY:

Uniwersytet Medyczny w Lublinie

Al. Raławickie 1,

20 – 059 Lublin,

Tel. 81/448-52-93

Mail: [fundusze@umlub.pl](mailto:fundusze@umlub.pl)

Jednostka organizacyjna: Dział ds. Funduszy Europejskich

Osoba przygotowująca i prowadząca sprawę: Kamil Dębiński

### 2. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA WRAZ Z KODAMI PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA W OPARCIU O WSPÓLNY SŁOWNIK ZAMÓWIEŃ (PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA):

**Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na redakcji naukowej poradnika w zakresie farmakoterapii, przeznaczonego dla lekarzy i farmaceutów, w oparciu o wybrane teksty, wraz z przedstawieniem poradnika w formie pliku gotowego do przekazania do składu i publikacji – w ramach projektu „Zdrowie priorytetem. Partnerstwo Uniwersytetów Medycznych Polski i Ukrainy na rzecz podniesienia jakości opieki medycznej pogranicza polsko-ukraińskiego” w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013, Priorytet 3. *Współpraca sieciowa oraz inicjatywy społeczności lokalnych*, Działanie 3.1 *Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej*.**

#### Istotne informacje na temat sposobu realizacji zamówienia:

1. Tekst do poradnika w zakresie farmakoterapii zostanie wybrany z raportu z badań farmakoterapii, który Zamawiający dostarczy Wykonawcy w formie edytowalnego pliku wraz z pisemnym zamówieniem w wersji edytowalnej. Raport liczy 160 stron, w tym tekst główny i załączniki. Raport jest objęty prawami autorskimi.
2. Poradnik jest skierowany do lekarzy pracujących w jednostkach ochrony zdrowia oraz do farmaceutów pracujących w aptekach i jednostkach ochrony zdrowia.
3. Tekst powinien być tak dobrany przez Wykonawcę, aby poradnik dostarczał odbiorcy wiedzy w następującym zakresie:
  - a) Oceny farmakoterapii choroby wrzodowej żołądka i dwunastnicy i ich powikłań,
  - b) Oceny farmakologicznej i farmakoekonomicznej terapii chorób przewlekłych,
  - c) Roli farmaceuty systemie ochrony zdrowia w Polsce.

Umowa o dofinansowanie nr: IPBU.03.01.00-06-369/11-00

Tytuł projektu: **Zdrowie priorytetem. Partnerstwo Uniwersytetów Medycznych Polski i Ukrainy na rzecz podniesienia jakości opieki medycznej pogranicza polsko-ukraińskiego**

Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013, Priorytet 3 Współpraca sieciowa oraz inicjatywy społeczności lokalnych, Działanie 3.1 Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa

4. Proponowaną treść poradnika Wykonawca skonsultuje z Zamawiającym, a po zakończeniu doboru tekstu prześle go do akceptacji Zamawiającemu przed rozpoczęciem redakcji tekstu poradnika.
5. Poradnik będzie zawierał maksymalnie 50 stron formatu B5, czcionka Calibri, max. 12 pkt., interlinia max. 1,5 pkt, w tym: wstęp, spis treści, rozdziały, itp.
6. Po doborze tekstów, redakcja poradnika obejmuje w szczególności:
  - a) sprawdzenie poprawności i kompletności wybranego tekstu oraz terminologii,
  - b) kompilację tekstu tak, aby stanowił jedną, logiczną całość,
  - c) dostosowanie tekstu do odbiorcy, tj. przygotowanie go w formie zrozumiałej dla lekarza i farmaceuty,
  - d) konsultacje z Zamawiającym, jeśli jakikolwiek fragment tekstu budzi wątpliwość co do jego znaczenia,
  - e) sprawdzenie formatowania tekstu, jego ujednolicenie oraz wprowadzenie ewentualnych poprawek,
  - f) sprawdzenie, czy w toku formatowania tekstu poradnika nie uległy usunięciu logotypy Unii Europejskiej i Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013,
  - g) przygotowanie krótkiego (max. 1 strona B5) wstępu do poradnika,
  - h) skompletowanie ostatecznej wersji tekstu poradnika, w formacie B5,
  - i) wysłanie końcowej wersji tekstu poradnika do akceptacji Zamawiającego,
  - j) naniesienie ewentualnych poprawek Zamawiającego do poradnika,
  - k) po uzyskaniu akceptacji Zamawiającego lub po naniesieniu poprawek przez niego zgłoszonych, zapisanie ostatecznej wersji tekstu poradnika, gotowego do przekazania do składu i publikacji, na płycie CD lub innym stosownym nośniku w jednym egzemplarzu oraz wydruk i podpisanie jednego egzemplarza poradnika,
  - l) dostarczenie płyty CD z plikiem zawierającym poradnik i jeden egzemplarz wydrukowanego poradnika do Zamawiającego.
7. Z wybranym wykonawcą zostanie zawarta umowa cywilnoprawna.

**Kody CPV:** 79822000-2 Usługi składu, 79821100-6 Usługi korektorskie.

### **3. ŹRÓDŁO FINANSOWANIA ZAMÓWIENIA**

- 1) Źródło finansowania – projekt pn. „Zdrowie Priorytetem. Partnerstwo Uniwersytetów Medycznych Polski i Ukrainy na rzecz podniesienia jakości opieki medycznej pogranicza polsko-ukraińskiego”, realizowanego na podstawie umowy o dofinansowanie nr IPBU.03.01.00-06-369/11-00, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013.
- 2) Płatność nastąpi w terminie nie późniejszym niż 30 dni od wpływu poprawnie wystawionego rachunku/faktury stanowiącego podstawę zapłaty do Kancelarii Ogólnej w siedzibie Zamawiającego (wystawionego po podpisaniu przez Zamawiającego i Wykonawcę strony protokołu odbioru bez uwag) z zastrzeżeniem, że rachunek/faktura wraz z protokołem odbioru wpłynie do Kancelarii nie później niż do 17 grudnia 2015 r.
- 3) Wykonawca oświadcza, iż znane mu są zasady finansowania projektu, zgodnie z którymi kosztami kwalifikowanymi są koszty poniesione w dniu realizacji projektu tj. do dnia 31 grudnia 2015 r. i w razie uchybienia terminowi złożenia rachunku/faktury lub protokołu,

Umowa o dofinansowanie nr: IPBU.03.01.00-06-369/11-00

Tytuł projektu: **Zdrowie priorytetem. Partnerstwo Uniwersytetów Medycznych Polski i Ukrainy na rzecz podniesienia jakości opieki medycznej pogranicza polsko-ukraińskiego**

Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013, Priorytet 3 Współpraca sieciowa oraz inicjatywy społeczności lokalnych, Działanie 3.1 Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa

o którym mowa w punkcie 2), dokumenty te nie zostaną przez Zamawiającego przyjęte w terminie późniejszym, co będzie skutkowało odmową zapłaty wynagrodzenia.

#### **4. TERMIN WYKONANIA PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

- 1) Wykonawca powinien dobrać tekst nie później niż **5 dni** od dnia podpisania umowy pomiędzy Zamawiającym i Wykonawcą i przekazania tekstu raportu, z którego tekst jest dobierany.
- 2) Zamawiający zatwierdza dobór tekstu w terminie **3 dni** od dnia otrzymania tekstu przez Wykonawcę.
- 3) Wykonawca powinien dokonać redakcji tekstu poradnika i przekazać go Zamawiającemu do akceptacji nie później niż **10 dni** od dnia zatwierdzenia tekstu poradnika przez Zamawiającego.
- 4) Łącznie, przedmiot zamówienia powinien zostać wykonany w okresie od dnia podpisania umowy **do dnia 18 listopada 2015 r.**

#### **5. WARUNKI UDZIAŁU OFERENTA W ZAPYTANIU OFERTOWYM**

- 1) Oferent powinien spełniać następujące wymagania:
  - a) być pracownikiem naukowym lub pracownikiem naukowo-dydaktycznym uczelni wyższej lub ośrodków naukowych;
  - b) posiadać stopień naukowy co najmniej doktora habilitowanego nauk farmaceutycznych lub doktora habilitowanego nauk medycznych, lub doktora habilitowanego nauk pokrewnych;
  - c) być autorem lub współautorem artykułów lub publikacji prac naukowo-badawczych w co najmniej jednej z dziedzin: fizjologia człowieka, farmakodynamika, farmakologia, toksykologia, fitoterapia, farmacja stosowana, opieka farmaceutyczna, mikrobiologia, diagnostyka laboratoryjna;
  - d) posiadać doświadczenie w redakcji lub recenzowaniu publikacji typu poradnik lub podręcznik w co najmniej jednej z dziedzin: fizjologia człowieka, farmakodynamika, farmakologia, toksykologia, fitoterapia, farmacja stosowana, opieka farmaceutyczna, mikrobiologia, diagnostyka laboratoryjna.
- 2) Doświadczenie Oferenta musi zostać potwierdzone w CV, które zobowiązany jest złożyć Oferent wraz z formularzem oferty.

#### **6. KALKULACJA CENY OFERTY**

**Wartość oferty** powinna zostać skalkulowana w ten sposób, że Oferent podaje cenę brutto za całość usługi, gdzie cena (wartość) brutto oznacza cenę netto wraz z podatkiem VAT (dla podmiotów gospodarczych) lub kwotę umowy brutto powiększoną o narzut na wynagrodzenie stanowiący koszt pracodawcy, o ile dotyczy (dla osób fizycznych). Oferent przedstawia cenę (wartość) w formularzu oferty.

#### **7. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY**

- 1) Oferent wypełnia cały **formularz oferty** według wzoru stanowiącego załącznik nr 1 do zapytania, a następnie podpisuje je osoba upoważniona.
- 2) W celu weryfikacji spełnienia wymogu posiadania doświadczenia w realizacji podobnych zamówień, Oferent musi złożyć, wraz z formularzem oferty, **CV Oferenta lub osoby, która będzie w jego imieniu bezpośrednio wykonywać przedmiot zamówienia**, jeśli nie jest nią bezpośrednio Oferent.

Umowa o dofinansowanie nr: IPBU.03.01.00-06-369/11-00

Tytuł projektu: **Zdrowie priorytetem. Partnerstwo Uniwersytetów Medycznych Polski i Ukrainy na rzecz podniesienia jakości opieki medycznej pogranicza polsko-ukraińskiego**

Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013, Priorytet 3 Współpraca sieciowa oraz inicjatywy społeczności lokalnych, Działanie 3.1 Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa

- 3) Z CV, o którym mowa w punkcie 2), musi jednoznacznie, wprost wynikać, że Oferent spełnia wszystkie warunki udziału w zapytaniu ofertowym, o których mowa w punkcie 5 zapytania.
- 4) Ofertę należy sporządzić w języku polskim a cenę podać w polskich złotych (PLN).
- 5) Niespełnienie chociażby jednego z w/w warunków udziału Oferenta w postępowaniu będzie skutkowało odrzuceniem oferty Oferenta, tj. oferta nie będzie brana pod uwagę przy ocenie, przy czym – na pisemne wezwanie Zamawiającego – Oferent może złożyć dodatkowe wyjaśnienia do złożonej oferty.
- 6) Wartość brutto oferty musi uwzględniać wszystkie koszty związane z prawidłowym wykonaniem przedmiotu zamówienia.

#### **8. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ**

30 dni

#### **9. MIEJSCE, SPOSÓB ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT**

- 1) Oferta powinna być złożona na jeden z poniższych sposobów:
  - za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres e-mail: [kamil.debinski@umlub.pl](mailto:kamil.debinski@umlub.pl) poprzez odpowiedź na e-maila z niniejszym zapytaniem lub wysłanie e-maila z tytułem: „OFERTA na redakcję poradnika w zakresie farmakoterapii – ZDROWIE PRIORYTETEM” **do dnia 23 października 2015 r.**, lub
  - dostarczona osobiście bądź pocztą na adres: Uniwersytet Medyczny w Lublinie, Al.Raławickie 1, 20-059 Lublin, II p., pok. 237 w zamkniętej kopercie z tytułem „OFERTA na redakcję poradnika w zakresie farmakoterapii – ZDROWIE PRIORYTETEM” **do dnia 23 października 2015 r.** (liczy się data wpływu oferty pod wskazany adres);
- 2) Otwarcie ofert zostanie dokonane w dniu **26 października 2015 r.** o godzinie 8:30, zaś wyniki i wybór oferty zostaną ogłoszone w Biurze Projektu przy Al. Raławickich 1, 20-059 Lublin II p., pok. 237 oraz w Biuletynie Informacji Publicznej Zamawiającego.
- 3) Oferent może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać swoją ofertę.

#### **10. OPIS KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT**

- 1) Zamawiający dokona oceny ważnych ofert, spełniających warunki udziału Oferenta w postępowaniu, poprawnych formalnie i zgodnych z niniejszym zapytaniem ofertowym.
- 2) Przy wyborze oferty Zamawiający będzie stosował przeliczenia procentowe przy założeniu, że 1% = 1 punkt.
- 3) Przy wyborze oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami: cena oferty brutto – 100 %.
- 4) Punktacja zostanie wyliczona w ten sposób, że Oferent, który poda najniższą cenę brutto za 1 stronę tłumaczenia otrzyma 100 punktów, natomiast pozostałe oferty otrzymają punktację proporcjonalnie na podstawie wzoru: (cena najtańszej oferty/cena badanej oferty) x 100%. Maksymalnie w ramach tego kryterium można uzyskać 100 punktów.
- 5) Punktacja dla każdego zadania jest wyliczana oddzielnie i niezależnie od siebie.

#### **11. DODATKOWE INFORMACJE**

- 1) Oferty, które wpłyną po terminie nie będą rozpatrywane.
- 2) W okresie naboru ofert Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany lub uzupełnienia treści zapytania.
- 3) W toku badania i oceny ofert Zamawiający zastrzega sobie prawo do:

Umowa o dofinansowanie nr: IPBU.03.01.00-06-369/11-00

Tytuł projektu: **Zdrowie priorytetem. Partnerstwo Uniwersytetów Medycznych Polski i Ukrainy na rzecz podniesienia jakości opieki medycznej pogranicza polsko-ukraińskiego**

Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013, Priorytet 3 Współpraca sieciowa oraz inicjatywy społeczności lokalnych, Działanie 3.1 Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa

---

- wezwania Oferenta, w przypadku stwierdzenia uchybień formalnych w ofercie, do złożenia w określonym terminie, stosownych oświadczeń, wyjaśnień lub dokumentów,
  - poprawy omyłek rachunkowych w obliczeniu ceny (za zgodą Oferenta), o czym zostaną poinformowani wszyscy Oferenci składający oferty,
  - poprawy oczywistych omyłek pisarskich.
- 4) Zamawiający zastrzega sobie prawo negocjacji warunków zamówienia.
  - 5) Zaproszenie nie jest postępowaniem o udzielenie zamówienia w rozumieniu przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych oraz nie kształtuje zobowiązania Zamawiającego do przyjęcia którejkolwiek z ofert.
  - 6) Zamawiający zastrzega sobie prawo do rezygnacji z realizacji zadania bez wyboru którejkolwiek ze złożonych ofert lub do rezygnacji z części zadania w każdym czasie bez podania przyczyny.

## 12. ZAŁĄCZNIKI

### **Załącznik nr 1 - Formularz oferty**

Umowa o dofinansowanie nr: IPBU.03.01.00-06-369/11-00

Tytuł projektu: **Zdrowie priorytetem. Partnerstwo Uniwersytetów Medycznych Polski i Ukrainy na rzecz podniesienia jakości opieki medycznej pogranicza polsko-ukraińskiego**

Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013, Priorytet 3 Współpraca sieciowa oraz inicjatywy społeczności lokalnych, Działanie 3.1 Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa

## Załącznik nr 1

### FORMULARZ OFERTY

Nazwa Oferenta .....

Siedziba Oferenta lub adres zamieszkania .....

Adres do korespondencji .....

Nr telefonu .....

Adres e-mail .....

NIP .....

REGON .....

#### Oferta skierowana do:

Uniwersytet Medyczny w Lublinie

Al. Raclawickie 1,

20 – 059 Lublin,

Tel. 81/448-52-93

Mail: fundusze@umlub.pl

Jednostka organizacyjna: Dział ds. Funduszy Europejskich

Osoba przygotowująca i prowadząca sprawę: Kamil Dębiński

#### Na (opis przedmiotu zamówienia)

usługę polegającą na świadczeniu usługi polegającej na redakcji naukowej poradnika w zakresie farmakoterapii, przeznaczonego dla lekarzy i farmaceutów, w oparciu o wybrane teksty, wraz z przedstawieniem poradnika w formie pliku gotowego do przekazania do składu i publikacji – w ramach projektu „Zdrowie priorytetem. Partnerstwo Uniwersytetów Medycznych Polski i Ukrainy na rzecz podniesienia jakości opieki medycznej pogranicza polsko-ukraińskiego”

#### Oferuję wykonanie usługi/dostawy\* na następujących warunkach:

L.p.	Wartość netto za usługę w PLN (bez VAT) *	Stawka podatku VAT (%) (jeśli dotyczy)	Kwota podatku VAT w PLN (jeśli dotyczy)	Wartość brutto usługę w PLN *
1	2	3	4 = (2x3)	5 = 2+4
1.				

\* W przypadku osoby fizycznej prosimy o wpisanie tylko kwoty brutto.

#### Ponadto oświadczam, iż:

- Świadomy/a odpowiedzialności karnej za składanie oświadczeń niezgodnych z prawdą (art. 233 § 1 KK) oświadczam, że podane przeze mnie informacje zawarte w Ofercie są zgodne ze stanem faktycznym.
- Posiadam niezbędną wiedzę i doświadczenie do prawidłowego wykonania przedmiotu zamówienia.



Umowa o dofinansowanie nr: IPBU.03.01.00-06-369/11-00

Tytuł projektu: **Zdrowie priorytetem. Partnerstwo Uniwersytetów Medycznych Polski i Ukrainy na rzecz podniesienia jakości opieki medycznej pogranicza polsko-ukraińskiego**

Program Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina 2007-2013, Priorytet 3 Współpraca sieciowa oraz inicjatywy społeczności lokalnych, Działanie 3.1 Rozwój regionalnych i lokalnych możliwości współpracy transgranicznej

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa

3. Znajduję się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia.
4. Prowadzę /nie prowadzę\* działalność gospodarczą o profilu odpowiadającym zamówieniu.
5. Dysponuję odpowiednim potencjałem technicznym organizacyjnym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.
6. Nie jestem związany/a z Zamawiającym osobowo i kapitałowo (przez powiązania osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:
  - a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
  - b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji;
  - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
  - d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej (rodzice, dzieci, wnuki, teściowie, zięć, synowa), w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia (rodzeństwo, krewni małżonka/i) lub pozostawania w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.)
7. Nie podlegam wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.
8. Zapoznałem/am/ się z treścią zapytania ofertowego i nie wnoszę do niego zastrzeżeń.
9. Zobowiązuję się do wykonania zamówienia na warunkach i w terminie określonym w Zapytaniu Ofertowym przez Zamawiającego oraz zgodnie ze złożoną Ofertą.

.....  
(Data i podpis osoby uprawnionej do składania  
oświadczeń woli w imieniu Oferenta)